

**No. 40400**

---

**Latvia  
and  
Japan**

**Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Japan on the mutual abolition of visa requirements. Riga, 16 February 2000**

**Entry into force:** *1 April 2000, in accordance with the provisions of the said notes*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Latvia, 1 July 2004*

---

**Lettonie  
et  
Japon**

**Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Japon relatif à la suppression mutuelle des formalités de visas. Riga, 16 février 2000**

**Entrée en vigueur :** *1er avril 2000, conformément aux dispositions desdites notes*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lettonie, 1er juillet 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

REPUBLIC OF LATVIA

No. 43/1537-1419

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Embassy of Japan in the Republic of Latvia and has the honour to inform the latter that Government of the Republic of Latvia, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between the Republic of Latvia and Japan, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from April 1, 2000 concerning the waiving of visas and visa fees for nationals of Japan wishing to enter the Republic of Latvia:

1. Nationals of Japan in possession of a valid passport of Japan who wish to enter the Republic of Latvia with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days may enter the Republic of Latvia without obtaining a visa.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to nationals of Japan who desire to enter the Republic of Latvia with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including the public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. For visas, when required and granted, the competent diplomatic and consular authorities of the Republic of Latvia will not charge any fees.

4. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above does not exempt nationals of Japan entering the Republic of Latvia from the laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens of the Republic of Latvia.

5. The Government of the Republic of Latvia reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of Japan.

6. The Government of the Republic of Latvia reserves the right to refuse entry into or stay in the Republic of Latvia to the nationals of Japan whom it considers undesirable.

7. The Government of the Republic of Latvia, when it terminates the foregoing measures, will give one month's written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Republic of Latvia the assurances of its highest consideration.

Riga, February 16, 2000

The Embassy of Japan  
Riga

II  
EMBASSY OF JAPAN

RIGA

FOR/05/KA/

The Embassy of Japan in the Republic of Latvia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the Republic of Latvia, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from April 1, 2000 concerning the waiving of visas and visa fees for nationals of the Republic of Latvia wishing to enter Japan:

1. Nationals of the Republic of Latvia in possession of a valid passport of the Republic of Latvia who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days may enter Japan without obtaining a visa.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to nationals of the Republic of Latvia who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

4. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above does not exempt nationals of the Republic of Latvia entering Japan from the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

5. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of the Republic of Latvia.

6. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan to the nationals of the Republic of Latvia whom it considers undesirable.

7. The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give one month's written notice to the Government of the Republic of Latvia.

The Embassy of Japan in the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia the assurances of its highest consideration.

Riga, February 16, 2000

Ministry of Foreign Affairs  
Riga

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

RÉPUBLIQUE DE LETTONIE

No 43/1537-1419

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Lettonie présente ses compliments à l'Ambassade du Japon auprès de la République de Lettonie et a l'honneur de l'informer que le Gouvernement de la République de Lettonie, afin de faciliter les voyages ainsi que les relations commerciales et culturelles entre les deux pays, est prêt à adopter sur une base réciproque les mesures suivantes à partir du 1er avril 2000 concernant la suppression des visas et des redevances y relatives pour les ressortissants du Japon qui souhaitent entrer sur le territoire de la République de Lettonie :

(1) Les ressortissants du Japon qui possèdent un passeport national valable peuvent entrer en Lettonie et y résider sans visa pendant 90 jours pendant une période ne dépassant pas 90 jours consécutifs.

(2) La dispense de visa, selon les termes du paragraphe précédent ne s'applique pas aux ressortissants japonais qui veulent séjourner sur le territoire de la République de Lettonie pour y chercher un emploi ou pour exercer une profession ou une autre occupation ( y compris des activités artistiques ou sportives rémunérées).

(3) Les visas seront délivrés gratuitement par les autorités diplomatiques et consulaires de la République de Lettonie

(4) La suppression de visa ne dispense pas les ressortissants du Japon qui séjournent sur le territoire de la République de Lettonie de l'obligation de respecter les lois et règlements qui y sont en vigueur concernant l'entrée, la résidence, le départ et tout autre contrôle des étrangers.

(5) Le Gouvernement de la République de Lettonie se réserve le droit de suspendre temporairement, en tout ou en partie l'application des mesures énoncées plus haut pour des raisons d'ordre public, de sécurité ou de santé. Une telle suspension doit être notifiée immédiatement au Gouvernement du Japon.

(6) Le Gouvernement de la République de Lettonie se réserve le droit de refuser l'entrée ou le séjour sur son territoire à des ressortissants du Japon jugés indésirables.

(7) Le Gouvernement de la République de Lettonie, lorsqu'il met fin aux mesures énumérées ci-dessus, adressera un préavis écrit d'un mois au Gouvernement du Japon

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Lettonie saisit cette occasion etc.

Riga, 16 février 2000

Ambassade du Japon  
Riga

II  
AMBASSADE DU JAPON

RIGA

FOR/05/KA/

L'Ambassade du Japon auprès de la République de Lettonie présente ses compliments à au Ministère des affaires étrangères de la République de Lettonie et a l'honneur de l'informer que le Gouvernement du Japon, afin de faciliter les voyages ainsi que les relations commerciales et culturelles entre les deux pays, est prêt à adopter sur une base réciproque les mesures suivantes à partir du 1er avril 2000 concernant la suppression des visas et des redevances y relatives pour les ressortissants de la République de Lettonie qui souhaitent entrer au Japon:

(1) Les ressortissants de la République de Lettonie qui possèdent un passeport national valable peuvent entrer au Japon et y résider sans visa pendant 90 jours pendant une période ne dépassant pas 90 jours consécutifs.

(2) La dispense de visa, selon les termes du paragraphe précédent ne s'applique pas aux ressortissants lettons qui veulent séjourner sur le territoire du Japon pour y chercher un emploi ou pour exercer une profession ou une autre occupation ( y compris des activités artistiques ou sportives rémunérées).

(3) Les visas seront délivrés gratuitement par les autorités diplomatiques et consulaires du Japon.

(4) La suppression de visa ne dispense pas les ressortissants lettons qui séjournent sur le territoire du Japon de l'obligation de respecter les lois et règlements qui y sont en vigueur concernant l'entrée, la résidence, le départ et tout autre contrôle des étrangers.

(5) Le Gouvernement du Japon se réserve le droit de suspendre temporairement, en tout ou en partie l'application des mesures énoncées plus haut pour des raisons d'ordre public, de sécurité ou de santé. Une telle suspension doit être notifiée immédiatement au Gouvernement de la République de Lettonie

(6) Le Gouvernement du Japon se réserve le droit de refuser l'entrée ou le séjour sur son territoire à des ressortissants lettons jugés indésirables.

(7) Le Gouvernement du Japon, lorsqu'il met fin aux mesures énumérées ci-dessus, adressera un préavis écrit d'un mois au Gouvernement de la République de Lettonie.

L'Ambassade du Japon auprès de la République de Lettonie saisit cette occasion etc.

Riga, 16 février 2000

Ministère des affaires étrangères  
Riga